**FICHA DE COMPETENCIAS PROFESIONALES**

**SERVICIO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DE LA FGUMA**

**FICHA Nº 2. TRADUCTOR/A (Incluyendo perfiles de revisor, corrector, gestor de proyectos o coordinador de equipos)**

**NOMBRE COMPLETO O RAZÓN SOCIAL \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Concepto** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Indicar si procede** |
| Lengua materna | ESPAÑOL | INGLÉS | FRANCÉS | ALEMÁN | ITALIANO | GRIEGO | ÁRABE | COREANO | OTRA ¿CUÁL?:  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Combinación lingüística****(DIRECTA)** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Indicar si procede** |
| Combinación lingüística para el ejercicio profesional como intérprete | INGLÉSESPAÑOL | FRANCÉSESPAÑOL | ALEMÁNESPAÑOL | ITALIANOESPAÑOL | GRIEGOESPAÑOL | ÁRABEESPAÑOL | COREANOESPAÑOL | OTRA ¿CUÁL?:  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Combinación lingüística****(INVERSA)** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Indicar si procede** |
| Combinación lingüística para el ejercicio profesional como interprete | ESPAÑOLINGLÉS | ESPAÑOL FRANCÉS | ESPAÑOLALEMÁN | ESPAÑOL ITALIANO | ESPAÑOLGRIEGO | ESPAÑOLÁRABE | ESPAÑOLCOREANO | OTRA ¿CUÁL?:  |

**MODALIDADES DE TRADUCCIÓN EN LAS QUE ES COMPETENTE**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Modalidad** | **DIRECTA (especificar combinación lingüística)** | **INVERSA (especificar modalidad lingüística)** | **EXPERIENCIA PREVIA****(años, dedicación completa). En caso de dedicación a tiempo parcial, especificar nº páginas traducidas** | **ÁMBITOS EN LOS QUE HA EJERCIDO LA TRADUCCIÓN (marque lo que proceda)** | **REVISIÓN Y/O CORRECCIÓN** **(marque, en su caso, lo que proceda)** |
| TRADUCCIÓN EDITORIAL |  |  |  | ÁMBITOS: LiterarioHumanísticoSociopolíticoCientífico-Técnico Sanitario  TurísticoPatrimonio e Hª del Arte  Derecho  Institucional Deportes Otro u otros (especificar):  | ÁMBITOS: LiterarioHumanísticoSociopolíticoCientífico-Técnico Sanitario  TurísticoPatrimonio e Hª del Arte  Derecho  Institucional Deportes Otro u otros (especificar):  |
| TRADUCCIÓN PROFESIONAL NO EDITORIAL |  |  |  | Sanitario  Científico-Técnico TurísticoSector bancarioSector económico-financ.Sector empresarialÁmbito InstitucionalÁmbito jurídico o judicialDeportesOtros (especificar): | Sanitario  Científico-Técnico TurísticoSector bancarioSector económico-financ.Sector empresarialÁmbito InstitucionalÁmbito jurídico o judicialDeportesOtros (especificar): |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Modalidad** | **DIRECTA (especificar combinación lingüística)** | **INVERSA (especificar modalidad lingüística)** | **EXPERIENCIA PREVIA****(años, dedicación completa).****En caso de dedicación a tiempo parcial, especificar nº páginas traducidas** | **ÁMBITOS EN LOS QUE HA EJERCIDO LA TRADUCCIÓN (marque lo que proceda)** | **REVISIÓN Y/O CORRECCIÓN** **(marque, en su caso, lo que proceda)** |
| LOCALIZACIÓN |  |  |  | Localización de softwareLocalización de páginas webLocalización de videojuegos | ÁMBITOS: LiterarioHumanísticoSociopolíticoCientífico-Técnico Sanitario  TurísticoPatrimonio e Hª del Arte  Derecho  Institucional Deportes Otro u otros (especificar):  |
| TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL |  |  |  | DoblajeSubtituladoVoz en offTraducción audiovisual accesibleOtros (especificar | ÁMBITOS: LiterarioHumanísticoSociopolíticoCientífico-Técnico Sanitario  TurísticoPatrimonio e Hª del Arte  Derecho  Institucional Deportes Otro u otros (especificar):  |
| **Modalidad** | **DIRECTA (especificar combinación lingüística)** | **INVERSA (especificar modalidad lingüística)** | **EXPERIENCIA PREVIA****(años, dedicación completa).****En caso de dedicación a tiempo parcial, especificar nº páginas traducidas** | **ÁMBITOS EN LOS QUE HA EJERCIDO LA TRADUCCIÓN (marque lo que proceda)** | **REVISIÓN Y/O CORRECCIÓN** **(marque, en su caso, lo que proceda)** |
| TRADUCCIÓN AUTOMÁTICA (POSTEDICIÓN HUMANA) |  |  |  | Especificar (ámbitos y tipo de encargo) |  |

|  |
| --- |
| **Ámbitos en los que se siente competente para realizar GESTIÓN DE PROYECTOS o COORDINACIÓN DE EQUIPOS de traducción (ESPECIFICAR)** |
|  |

|  |
| --- |
| **OTRAS OBSERVACIONES QUE QUIERA HACER CONSTAR** |
|  |